

**KU LEUVEN**

**QUALETRA**

**JUST/2011/JPEN/AG/2975**

**FINAL CONFERENCE**

**Organised by**

KU Leuven, Faculty of Arts - Language and Communication, Antwerp, Belgium  
University of Trieste, Trieste, Italy  
ISIT, Paris, France  
London Metropolitan University, London, UK  
Dublin City University, Dublin, Ireland  
Riga Graduate School of Law, Riga, Latvia  
Universidad de Alcalá, Madrid, Spain  
Universidad Pontificia Comillas, Madrid, Spain  
European Legal Interpreters and Translators Association (EULITA)

**In co-operation with**

Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes (CIUTI)  
European Master's in Translation (EMT)  
Council of Bars and Law Societies of Europe (CCBE)  
European Criminal Bar Association (ECBA)  
European Certification and Qualification Association (ECQA)  
External Experts

**The QUALETRA consortium is holding its final conference in October 2014**  
*(16-17 or 23-24 October 2014: date to be confirmed)*

To be held at KU Leuven, Faculty of Arts, Campus Antwerp, Sint Andriesstraat 2, 2000 Antwerp

**Call for Papers**

The final conference of the project will focus on training, assessment, certification and accreditation of legal translators in criminal procedures in the EU.

The project aims at providing an EU-wide platform for the exchange of best practices and experiences in the following areas, related to the specific working conditions of legal translation in criminal proceedings:

- Generic analysis of the essential document types as listed in Directive 2010/64/EU (Article 3) with a view to defining indicators, templates, and terminology to achieve quality in legal translation of these documents;
- Generic analysis of the European Arrest Warrant (EAW) with a view to defining indicators and terminology to achieve quality in legal translation of these documents;
- Development of curricula and training materials for legal translators;
- Development of one or more core curricula for language training of legal practitioners;
- Development of testing, evaluation and assessment procedures and materials for legal translators;
- Development of EU-wide recommendations and best practices for testing, evaluation & assessment procedures and materials.



**QUALETRA**

JUST/2011/JPEN/AG/2975  
More info: [qualetra@eulita.eu](mailto:qualetra@eulita.eu)



With financial support from the Criminal Justice Programme of the  
European Commission Directorate General Justice

This will lead to a stronger harmonization of curricula, and increased awareness of the issue of quality in legal translation in the Member States. After the conference, a publication, the EULITA website, as well as continued co-operation within the EMT network will ensure sustainable results of the project.

This Call for Papers addresses both conference presentations and papers for publication in a special issue of JoSTrans<sup>1</sup> (January 2017), which will focus on the themes described above.

Papers selected for the conference are those which are judged the most suitable for presenting the outcomes, deliverables and the results of the QUALETRA project. *All* submissions will be reviewed for publication in the special issue of JoSTrans.

The proposed topics are all related to the specific working conditions of legal translation in criminal proceedings, and include the following fields:

- Quality of legal translation of the essential document types as listed in Directive 2010/64/EU and of the European Arrest Warrant;
- Training and assessment of legal practitioners and legal translators;
- Testing, evaluation and assessment procedures and materials for legal translators;
- Development of translation memories and terminology.

Interested contributors are kindly invited to send an English language abstract written in .doc or .docx format and not exceeding 500 words.

### Important dates

**Submission of abstract:** 15 February 2014

**Notification of acceptance:** 15 March 2014. It will be specified whether the abstract will be accepted for presentation at the conference and/or for the publication in the journal.

**Submission of the full paper:** 31 August 2014.

### Conference structure

The conference will begin Thursday at 10.30 and finish Friday at 12.50. Both days start with a keynote speech to be delivered by the Court of Justice of the European Union on Thursday, and by an expert who will focus on the translation of criminal proceedings within the framework of the project on Friday.

The other papers will be delivered by members of the QUALETRA consortium and external experts. Thursday, a Round Table will be organised in co-operation with CCBE, ECBA, and EULITA. Friday, a Round Table will be organised by all QUALETRA University partners.

The titles of the selected presentation papers will be announced on the EULITA website ([www.eulita.eu](http://www.eulita.eu)) in March 2014.

---

<sup>1</sup> <http://www.jostrans.org/>



## QUALETRA

JUST/2011/JPEN/AG/2975  
More info: [qualetra@eulita.eu](mailto:qualetra@eulita.eu)



**Funding**

Invited presenters from the EU and beyond will all be eligible for funds allocated by the project. If overseas travel costs by non EU presenters exceed the EU budgeted amount, they will be asked to cover the difference with alternative funding.

Further details may be obtained from Hendrik J. Kockaert. ([hendrik.kockaert@arts.kuleuven.be](mailto:hendrik.kockaert@arts.kuleuven.be)).



**QUALETRA**

JUST/2011/JPEN/AG/2975  
More info: [qualetra@eulita.eu](mailto:qualetra@eulita.eu)

With financial support from the Criminal Justice Programme of the  
European Commission Directorate General Justice

